

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ထုတ်ဝေထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ကျေးဇူးတင်ဆက် သိဒ္ဓါးငရဲ

First of the eight levels
of principal purgatories



စာတိုက်တစ်ခုလုံး
ကြွေးဝတ္ထုချောဖြင့်
ရိုက်နှိပ်ထုတ်ဝေထားပါသည်။

ပန်းချီ
ဆောင်ကြမ်းပြု
မတ်ညွန့်
မှဒိတာ

တန်ဖိုး
၁၂၀၀ကျပ်

ပုံနှိပ် : ဒီဇင်ဘာ ၂၀၁၅ ခုနှစ်

ထုတ်ဝေသူ
ဦးတင်ဇွဲ (မြ-၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)
အမှတ်(၂၀၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်း၊ မြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

Publisher
U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthly)

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်
ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတား၊ မြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

Cover Press
U Zaw Aung (Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်
ဒေါ်နန်းတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)
(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့

Inside Press
Daw Nant Tin Tin Chit
(Tin Tin Chit Off-set)

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မတ်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်

Published Year
2015, March (First Time)
Books (1000), Price- 1200 Kyats.

Religious Advisor & Translator
U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

Scenarist
Mu Di Tar

ဇာတ်ညွှန်း
မှဒိတာ
အတွင်းပန်းချီ
ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

Inside Illustration
U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover & Inside Colour Graphic
Thein Shwe Kyi

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်
သိန်းရွှေကြည်

Front Cover & Inside CTP
EAGLE

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP
EAGLE

Binding
Zaw Win

စာအုပ်ချုပ်
ဇော်ဝင်း
စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး
အတီး(နဂါးပျံစာပေ)
ဖုန်း-၀၉၄၃၀၆၉၉၃၂

Arrangement, Publication & Distribution
Ah Tee (Nagar Pyan Literature)
Ph:09-43069932



ဤစွာ တည်နေပုံသည် သတ္တရဟန်တောင်စဉ်တို့၏
ပြင်ဘက်၌ မြင်းမိုရ်တောင်၏ လေးမျက်နှာတွင် ကျွန်း
ငါးလေးကျွန်း တည်ရှိသည်။
The existance of Universe is with four islands
at four sides of Mount Meru from outside of
Aataraban mountain ranges.



သို့လေးကျွန်းကား တောင်ဘက်၌ ဇမ္ဗူသပြေပင် အထိမ်းအမှတ် ဇမ္ဗူဒိပ်
ကျွန်း...အနောက်ဘက်၌ ထိန်ပင်အထိမ်းအမှတ် အပရဂေါယာနကျွန်း။
မြောက်ဘက်၌ ပဒေသာပင် အထိမ်းအမှတ် ဥတ္တရကုရကျွန်း...အရှေ့
ဘက်၌ ကုက္ကိုပင်အထိမ်းအမှတ် ပုဗ္ဗဝိဒေဟကျွန်းဟူ၍ ဖြစ်လေသည်။
These are, the great island which is the home of the Eugenia
tree and lies south of Mount Meru. The great Apragauyarna
island which is the home of kind of hardtree and lies west of
Mount Meru. The great Oaktarakuru island lies north of
Mount Meru. The great Pokbavideha island which is the home
of Rain tree and lies east of Mount Meru.

ထိုသို့ကျွန်းကြီးလေးကျွန်းရှိသော ငရဲကြီး
လည်း ရှိသည်။

Besides, there are eight levels of
principle purgatories.



ငရဲဘုံသည် မကောင်းမှုအကုသိုလ်ပြု
ကျရောက်ခံစားရသည့် ငရဲကြီး ရှစ်ထ
ငရဲငယ်အသွယ်သွယ်တို့ဖြစ်သည်။

The hell existence is for o
who does sins. It has eight
levels and so many small
chambers.

ငရဲဘုံသည် ရွှံ့မြေဟုခေါ်သည်
(ပံသုပထဝီ) အတွင်း၌ တည်ရှိ၏

The hell existence exists
in the earth.

ငရဲကြီးရှစ်ထပ်စလုံးသည် သံမိုး၊ သံမြေ၊ သံတံတိုင်းတို့နှင့် အုပ်ဖုံးခင်းရံလျက်
ဂဟေဆက်ထားသကဲ့သို့ ရှိသည်။

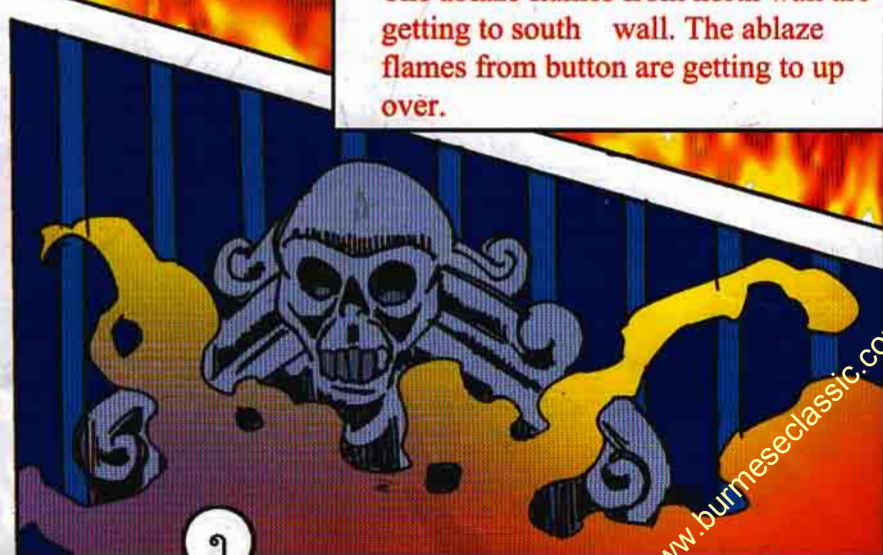
The whole eight levels is covered with iron roof, sand lead
and iron compounds completely.

ထောင်စပ်စပ် သံသေတ္တာတစ်လုံးသည်။
ဦး၌ ယူဇနာတစ်ရာကျယ်၏။
နက်နက် သံတံခါး တစ်ပေါက်စီရှိသည်။
is like a rectangular box in shape and
100 miles in wide inside. There are four
sides with iron doors in each four sides.

အရှေ့နံရံမှ ဟုန်းဟုန်းထနေသော မီးတောက်
မီးလျှံတို့သည် အနောက်နံရံထိစွဲနေသည်။
The ablaze flames from east wall
are getting to west wall.

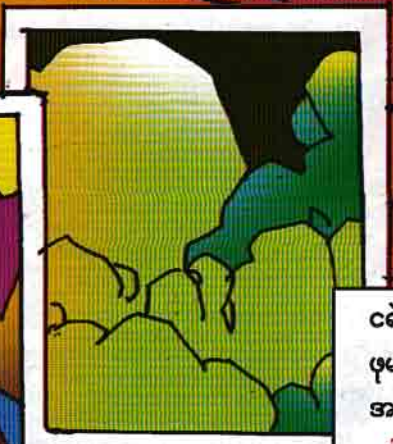


မြောက်နံရံမှ မီးတောက်မီးလျှံတို့သည် တောင်နံ
ရံ အထိ စွဲနေသည်။ အောက်ခြေမှမီးလျှံတို့ကား
အထက်ထိ စွဲနေသည်။
The ablaze flames from north wall are
getting to south wall. The ablaze
flames from bottom are getting to up
over.



တံတိုင်း၊ အမိုးတို့မှ အပြင်ဘက်သို့ ပြာထွက်နေသော
မီးလျှံကား ယူဇနာတစ်ရာတိုင်တိုင် ရောက်သည်။

The ablaze flames are spreading out in all
direction of roofs and compounds in 1300
miles.



ငရဲတွင်းအထဲတွင် တွင်းများ၊ ကျင်း
ဖုများ၊ ဆူးကြောင့်ခလုတ် မြေပြင်သာ
အတိဖြစ်၏။

There are pits, holes, lumps
obstacles and ground in he

မြစ်၊ ချောင်းတို့မှ ရေဟူသမျှတို့သ
ကျက်ကျက်ဆူနေချည်းသာ ဖြစ်သ

All water in rivers and
creeks is boiling.



သစ်ပင်များကား သံလျက်ချွန်များ၊ မီးဟုန်းဟုန်း
တောက်နေသော သံဆူးပင်များ ဖြစ်လေ၏။

The trees are with sharp tips and
firing iron thorns.

ငရဲတွင် ပူလောင်ပြင်းပြလွန်းခြင်းမှာ ငရဲမီးကြောင့်ဖြစ်သည်။ ငရဲမီးအပူထဲသို့ ကျောက်ဖျာကြီး ပစ်ချလိုက်လျှင် တစ်ခဏအတွင်း လောင်ကျွမ်းကာ ပြာမှုန့်ဖြစ်သွားစေသည်။
The strong heat in hell is by hell fire. If a big stone slab is flung into hell, it is burnt immediately and becomes into ash atonce.

ထိုသို့ ကျောက်တုံးကျောက်ဖျာများ၊ ကြေးညက်ပျောက်သွားသော်လည်း ငရဲသတ္တဝါတို့ကား များစွာသော နှစ်များပတ်လုံး ငရဲခံရသည့်တိုင် မကြေမပျက်နိုင်ချေ။
Although these stones are burnt immediately, the denizens of hell couldn't die for many years.

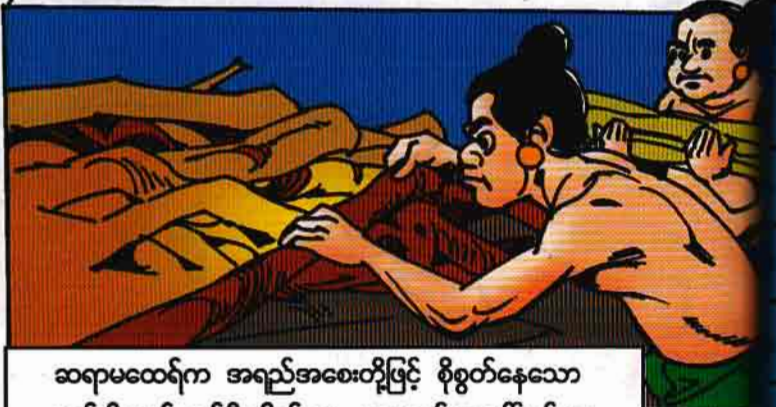
ငရဲသတ္တဝါတို့အား အကြင်မျှလောက် မကောင်းမှုကံသည် ကုန်ဆုံးခြင်းသို့ မရောက်သေး။ ထိုမျှလောက် ကာလပတ်လုံး ငရဲသတ္တဝါသည် သေခြင်းမပြုချေ...
Denizens of hell get sufferings in hell endlessly. They couldn't die at all times.

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်က ဟောကြားခဲ့သကဲ့သို့ ဘုရားရှင် ပရိနိဗ္ဗာန်ပြုပြီးနောက် မလယမထေရ်သည် ဆရာမထေရ် မြတ်ကို မေးခဲ့ဖူး၏။

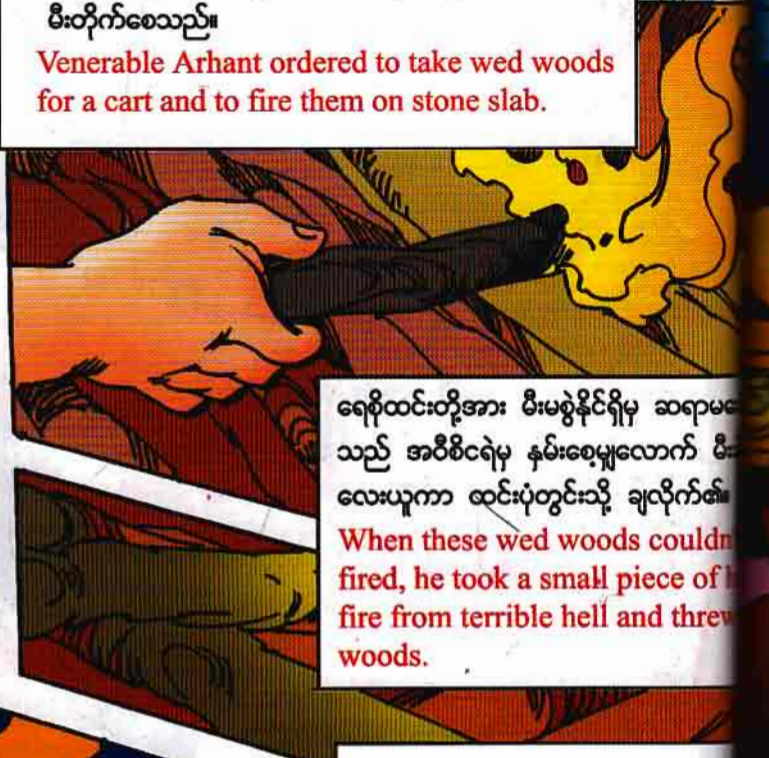
After The Lord Buddha passed away, Malaya Arhant had been asked to his venerable Arhant.



အရှင်ဘုရား
ငရဲမီးဟာ အဘယ်မျှ
ပူပြင်းပါသလဲ...
My Lord, How is the
hell fire hot as?



ဆရာမထေရ်က အရှည်အစေးတို့ဖြင့် စိုစွတ်နေသော ထင်းစိုလှည်းတစ်စီးတိုက်အား ကျောက်ဖျာပေါ်တင်ကာ မီးတိုက်စေသည်။
Venerable Arhant ordered to take wed woods for a cart and to fire them on stone slab.



ရေစိုထင်းတို့အား မီးမစွဲနိုင်ရုံမှ ဆရာမထေရ်သည် အဝီစိငရဲမှ နှမ်းစေ့မျှလောက် မီးလေးယူကာ ထင်းပုံတွင်းသို့ ချလိုက်၏။
When these wed woods couldn't be fired, he took a small piece of fire from terrible hell and threw it on the wed woods.

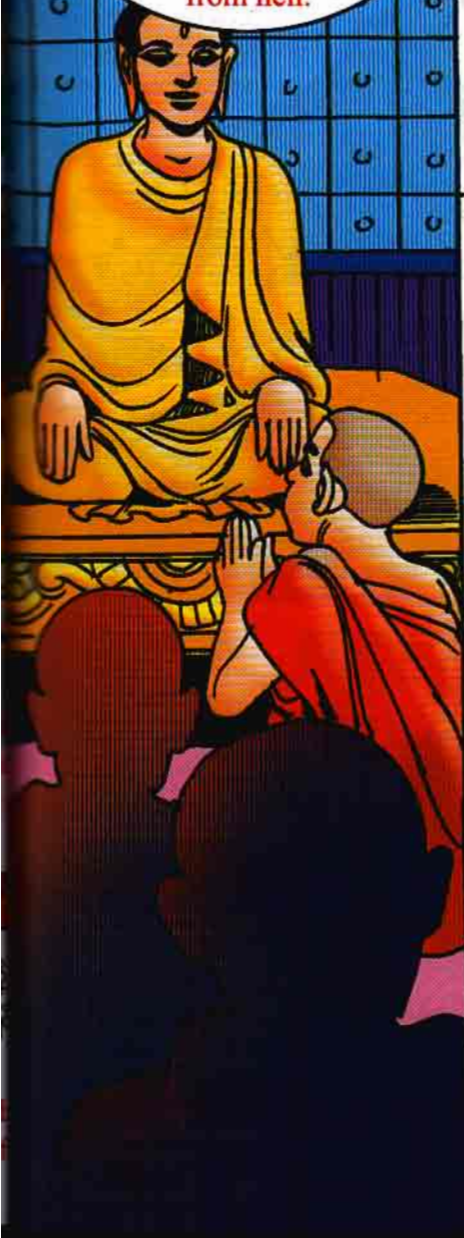
မျက်စိတစ်မှိတ်အတွင်းမှာ ထင်းစိုထင်းပြာမှုန့်အတိဖြစ်သွားခဲ့၏။ ထိုမျှ ပူပြင်းလေသည်။
Immediately, these wed woods were burnt into ash. The hell is hot as like that.

ရှင်သည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်၌ ရဟန်း
ဟောကြားထားခဲ့သည်မှာ မှတ်သားဖွယ်
သည်။

preaching that The Lord Buddha
ached at Jetavana monastery to the
was for future referance.



ချစ်သားရဟန်းတို့...
ငရဲ၌ဖြစ်သော ဆင်းရဲခြင်းတို့သည်
ဥပမာနှင့်ပြုဖို့ပင် မလွယ်ချေ...
My sons, monks, There is
no sample to compare
with sufferings
from hell.



အရှင်ဘုရား
မလွယ်သော ဥပမာအား
ကောင်းသော ဥပမာနဲ့
ပြတော်မူပါဘုရား...
My Lord, I request to
show distinct in a
possible sample
for us.



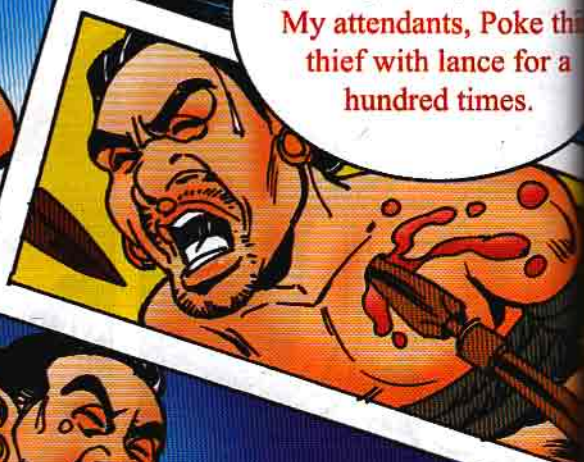
ကောင်းပြီ
ရဟန်းတို့ မှတ်သားလော့...
ဥပမာအားဖြင့် မင်းချင်းတို့သည် ခိုးသား
အားဖမ်း၍ မင်းကြီးအား ထိုက်တန်သော
အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးစေတယ်...
Well, monks. For example, after
the attendants of the King
caught a thief and ordered
to punish him in suitable
penalty by King

မင်းကြီးသည် ပြစ်ဒဏ်ကျခိုးသားအား အာဏာ
ပါးကွက်သားတို့ထံအပ်၍ စီရင်ချက်ချမှတ်သည်။

The King ordered the executioners to
take this thief and made judgement.



မင်းချင်းတို့
ဒီခိုးသားအား နံနက်လင်းတဲ့အ
လုံဖြင့် အချက်တစ်ရာ ထိုးလော့
My attendants, Poke the
thief with lance for a
hundred times.



အာဏာသားတို့လည်း မင်းကြီးအမိန့်
အတိုင်း ပြုကြသည်။

The executioners did as the
order of King.



နေ့မွန်းတည့်သောအခါ မင်းကြီးက
ထပ်မံမေးသည်။

The King asked again in
evening time.

ခိုးသားရာဇဝတ်သား
ဘယ်လိုနေသေးသလဲ...
How about the
thief is?

အသက်ရှင်လျက်
ရှိပါသေးတယ်ဘုရား...
He is still alive.





ကောင်းပြီ...
ထိုခိုးသူအား နေ့မွန်းတည့်လျှင်
လုံဖြင့်အချက်တစ်ရာ ထပ်ထိုးစေ...
Well, you poke him with
lance for a hundred
times again in
evening.

...တို့လည်း မင်းကြီးစေခိုင်းသည့်အတိုင်း
... ခိုးသား မသေသဖြင့် ညချိန်တွင်
... လျှောက်ပြန်သော် ...
... attendants did as the order of king.
... because of the thief wasn't in death,
... as they addressed at the King,



ရာဇဝတ်သားအား
နောက်ထပ်လုံချက်တစ်ရာ
ထပ်ထိုးကြစေ...
Pork this thief with
lance for a hundred
times again.

ကောင်းပါပြီ...
အရှင်မင်းကြီး...
Well, my Lord.



ခိုးသားကား တတိယအကြိမ် လုံချက်တစ်ရာ
ထပ်၍ အထိုးခံရပြန်လေ၏။
The thief was poked with lance for
a hundred times into three times.

ချစ်သားရဟန်းတို့...
လုံချက်သုံးရာ အထိုးနှက်ခံရသော
ခိုးသားသည် လုံချက်ဒဏ်ကြောင့်
ဒုက္ခဒေါမနဿ ခံစားရသလော...
**My sons, monks. Was the thief
who was poked with lance
for three hundred times
in suffering?**



ဘုရားရှင်မေးတော်မူသောအခါ
ရဟန်းတို့က ...
**When The Lord Buddha asked,
the monks replied as,**



အရှင်ဘုရား...
တစ်ကြိမ်ထိုးသော လုံချက်
တစ်ရာနှင့်ပင် ဒုက္ခကို ခံစား
ရပါမည် ... သုံးရာသော်
ဆိုဖွယ်မရှိပါ...
**My Lord, he was in suffering
since on first hundred times.
We have nothing to say
for three hundred
times.**

ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားရှင်က မြေပြင်မှ ကျောက်ခဲငယ်
တစ်လုံးကို ကောက်ယူပြီး ...
**At that time, The Lord Buddha picked a small
stone up from ground. And,**



ရဟန်းတို့
ဒီကျောက်ခဲငယ်နဲ့
ဟိမဝန္တာတောင်...ဘယ်အရာက
ကြီးမားသလဲ...
**Monks, Which one is bigger
by this small stone
and Mount
Himalaya?**

အရှင်ဘုရား
လက်တော်ပေါ်မှ ကျောက်ခဲငယ်
ကား ဟိမဝန္တာတောင်နှင့် မယှဉ်
အောင် သေးငယ်ပါသည်ဘုရား...

**My Lord, the small stone on
your hand is more smaller
than Mount Himalaya
uncompetitively.**



ချစ်သားရဟန်းတို့
လုံချက်သုံးရာဖြင့် အထိုးခံရသော
ခိုးသူ၏ ဒုက္ခဝဋ်ဆင်းရဲသည် ငရဲ၌
ဖြစ်သော ဒုက္ခဝဋ်ဆင်းရဲနှင့် မယှဉ်
အောင် သေးငယ် ပေတယ်...

**My sons, monks. The sufferings
of this thief is more smaller
than the sufferings in hell
uncompetitively.**



ငရဲပြည်တွင်
ခံရသော ဒုက္ခဒေါမနဿဟာ
ဘာနှင့်မျှမယှဉ်နိုင်အောင် ကြီးမား
ပေတယ် ရဟန်းတို့...

**Monks, the sufferings
in hell is unable to
compete with
any one.**



ငရဲပြည်၏ ဝဋ်ဆင်းရဲကို ဘုရားရှင်က
ဟောကြားမိန့်တော်မူခဲ့ပေသည်။

**The Lord Buddha gave
a speech about the
sufferings of hell.**

The life times of hell is more longer than the life times of menkind and celestial beings.

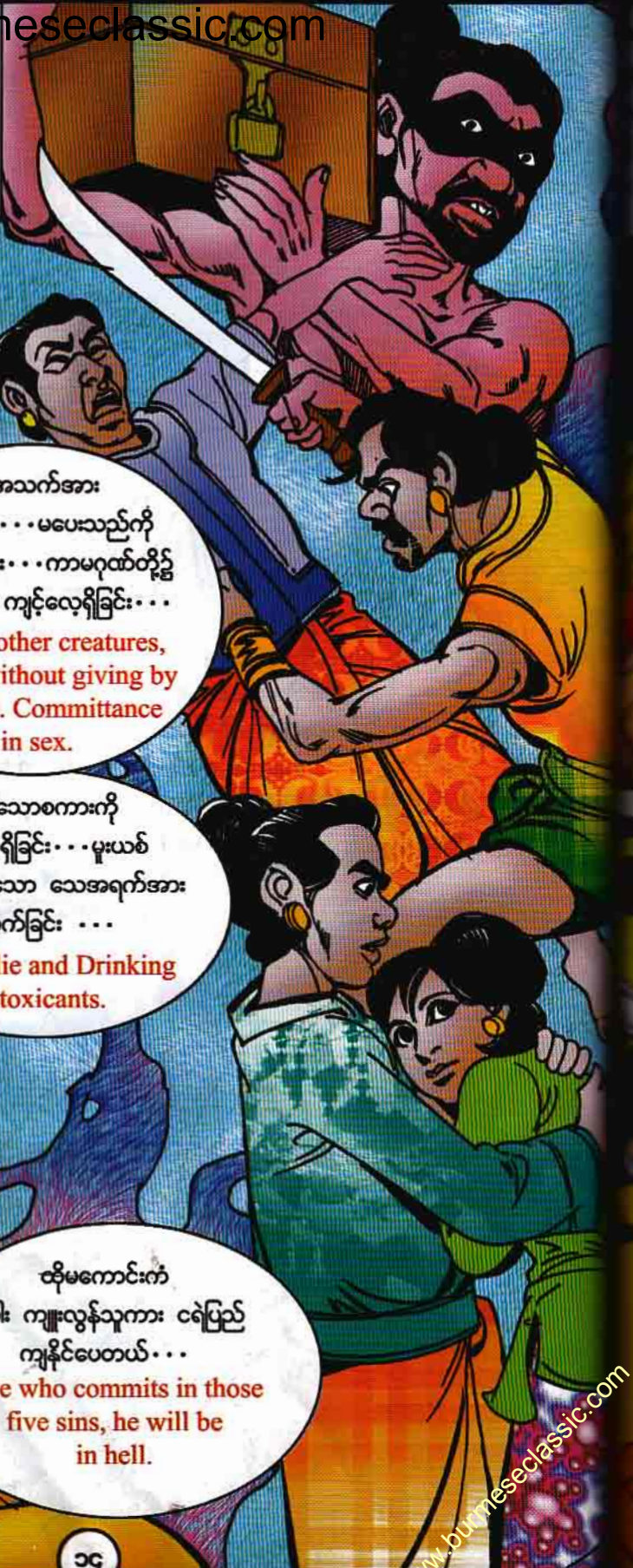
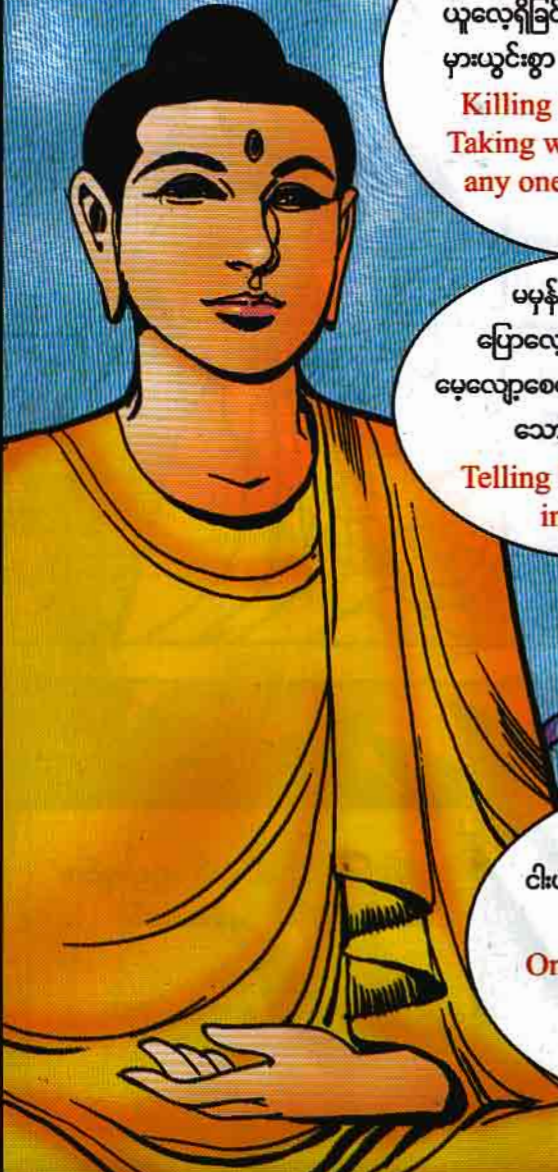
ခံရသောငရဲ၌ အသက်ကုန်ပြန်လျှင် ကျန်နေသော မကောင်းမှု ရှိနေသေးပါက လျှပ်တစ်ပြက်အတွင်း သက်သာခွင့်မရဘဲ နောက်ထပ် ငရဲ သို့ ကျရပြန်ပါသည်။

Although one has endless life time in hell, if he has any sin left, he will be in hell again immidiately.

သူ့အသက်အား သတ်ခြင်း... မပေးသည်ကို ယူလေ့ရှိခြင်း... ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိခြင်း...
Killing other creatures, Taking without giving by any one. Committance in sex.

မမှန်သောစကားကို ပြောလေ့ရှိခြင်း... မူးယစ် မေ့လျော့စေသော သေအရက်အား သောက်ခြင်း ...
Telling lie and Drinking intoxicants.

ထိုမကောင်းကံ ငါးပါး ကျူးလွန်သူကား ငရဲပြည် ကျနိုင်ပေတယ်...
One who commits in those five sins, he will be in hell.



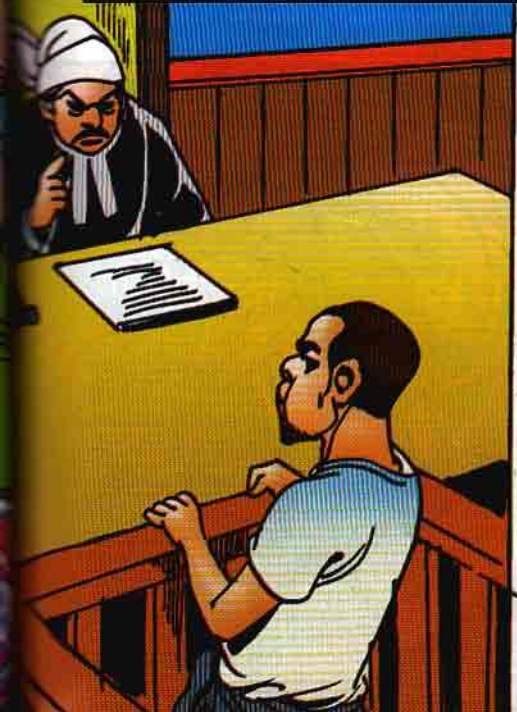
အကုသိုလ် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူများ ရောက်ရှိခံစား
အကျဉ်းထောင်များ ရှိသကဲ့သို့ ...

As the prisons are in mundane world for
sinners,



ငရဲဘုံတွင်လည်း ငရဲဘုံ၊ ငရဲထောင်
များသည် ဥတုကြောင့် ဖြစ်နေသော
(ကမ္မပစ္စယ)ဥတုဇရပ်များအဖြစ် ရှိနေ
ပေသည်။
The hell prisons are
formed into matter for
sinners in hell.

တရားရုံးများတွင် တရားသူကြီးများ ရုံးထိုင်သကဲ့သို့ ယမမင်းတို့သည် ငရဲဘုံ၏ တံခါးလေး
ဘက်၌ ရောက်လာသူများကို စစ်ဆေးမေးမြန်းကြသည်။
As the judges are in courts, the kings of hell are at four entrances of hell
to ask one who gets to hell.



ထိုယမမင်းတို့သည် စတုမဟာရာဇ်နတ်တို့တွင် အပါအဝင် ဖြစ်သော ဝေမာနိကဗြိတ္တာမင်း ဖြစ်ပေသည်။

These kings of hell are evils called Vemana including the kind of first of six levels inhabited celestial beings.



သူတို့သည် တစ်ခါတစ်ရံ နတ်စည်းစိမ်ကိုခံ ကြရ၍ တစ်ခါတစ်ရံ မကောင်းကံအကျိုးကို ရိုးဗြိတ္တာများကဲ့သို့ ခံစားရရှာသေး၏။

They get wealth as celestial being weath some time and they get sufferings as evil some time by s

ယမမင်းတို့သည် ငရဲဘုံသို့ ရောက်လာ တိုင်းအား တစ်ခါတည်းငရဲသို့ ဆွဲချသူ မဟုတ်ပါ။

The kings of hell are not one who send the one who gets hell directly.



အကုသိုလ်ကြီးသူ၊ ပဉ္စာနန္ဒရိယကံထိုက်သူများကိုသာ အစစ်အဆေးမရှိ ငရဲသို့ ပို့ကြသည်။

They send to hell directly without asking the one who did much sins and killed the parents.

ကုသိုလ်နည်းပါးသူများအတွက်မူ
ညွတ်လိုလွတ်ငြား ယမမင်း၏ စစ်
မေးမြန်းခွင့် ခံရလေ၏။
The one who did sin a little
asked for freedom from hell.

ကြမ်းတမ်းရက်စက်သော မင်းမဟုတ်၊
တရားစောင့်သော မင်းကောင်းဖြစ်ပေ
သည်။
Actually, the Kings of hell are
not cruel ones. They are moral
kings.



ဝေဒဒုတ သုတ္တန် ပါဠိတော်၌ ယမမင်း
သည် ငရဲသားများ ဝေဒဒုတ ငါးမျိုးခေါ်
ပြလျက် စစ်ဆေးသည်ဟု ဆို၏။
Vedaduta Sutta says that the
kings of hell ask denizens of
hell by telling five kinds of
knowledge.

ဝေဒဒုတ ငါးပါးဆိုသည်မှာ လူ့ ပြည်၌
ရှိသော ကလေး၊ သူအို၊ သူနာ၊ သူသေ၊
အကျဉ်းသားတို့ဖြစ်သည်။
The five kinds of knowledge
are meant as baby, old age, pain
one, dead body and prisoner.

ယမမင်းက ငရဲသို့ ရောက်ရှိလာသူများအား ဤငနာစွာဖြင့် စစ်ဆေးမေးမြန်းပါသည်။

The King of hell asks the one who gets to hell kindly.



မောင်မင်း...
လူ့ပြည်မှာရှိတုန်းက ကိုယ့်ရဲ့ ကျင်ကြီးကျင်ငယ်တွေကို မသုတ်သင် နိုင်ဘဲ လူးကာလိမ့်ကာနေရတဲ့ကလေး များကို မတွေ့ခဲ့ရဘူးလား
Thou, Have you been seen babies who unable to clean himself his faeces while you were in mundane world?

တွေ့ခဲ့ဖူးပါတယ် ...
Yes, I've been seen.



မောင်မင်း
နားလည်တဲ့အရွယ်ရောက်တဲ့ အခါမှာ အဲဒီကလေးတွေကို ကြည့်ပြီး ..
When you came of age, after looking at these babies,



ငါဟာ ဘာမှ နားမလည်တဲ့ ဒီလိုကလေး သူငယ်ဖြစ်ဖို့ နောက်တစ်ခါ ပဋိသန္ဓေ နေရဦးမှာပါလား...
Have you got idea that I'll be born again to be understanding baby for nothing,

ငါဟာ ပဋိသန္ဓေ
 ချောခြင်းသဘောကို မလွန်ဆန်နိုင်
 ...အခုကပင် ကိုယ်၊ စိတ်၊
 သုံးပါးကို စောင့်ထိန်းလျက် ကောင်း
 နေထိုင်မှတော်မည်ဟု အကြံအစည်
 မှား ပေါ်ခဲ့ဖူးလား မောင်မင်း...

**I can't against the suffering
 of pregnancy, I should stay
 well by keeping morals
 from now?**

မေ့လျော့နေသည့်အတွက်
 ကုသိုလ်ကောင်းမှုဘက်မှာ စိတ်
 မဝင်စားခဲ့ပါဘူး ယမမင်း...

**King of hell, I didn't interest
 to do good-deeds and
 forgot.**



မောင်မင်း: ...
 မကောင်းမှုကို မိဘ၊ ဆရာနဲ့
 ဆွေမျိုးညာတကာတို့က ပြုပေးသည်
 မဟုတ်...

**Thou, parents, teachers and
 relationship don't make
 the sin for you.**



မောင်မင်း:
 ကိုယ်တိုင်ပြုခဲ့တာကြောင့်
 ကိုယ့်အပြစ်ဒဏ်ကို မေ့သူတို့ ထုံးစံ
 အတိုင်း ခံယူရဦးမှာပဲ...

**Thou, you'll be punished
 as you did sins
 yourself.**



ယမမင်းသည် ထိုနည်းအတိုင်း သူ့အို၊ သူ့နာ၊ သူ့သေ၊ အကျဉ်းသားတို့ကို ညွှန်ပြကာ ပစ္စမအကြိမ်ထိ မေးသည်။

The king of hell asks for five times by indicating old age, pain one, dead body and prisoners.



ထိုသို့ယမမင်းက ငါးကြိမ်တိုင်တိုင် မေးသည့်တိုင် ငရဲသားက ကုသိုလ်ကောင်းမှုအား သတိမရသေးလျှင် ယမမင်းသည် ကိုယ်တိုင်စဉ်းစား၏။
Although the king of hell asks for five times, if the denizen of hell doesn't remember the good-deeds, the king of hell thinks.



ဒီလူဟာ လူ့ဘဝတုန်းက ကုသိုလ်ကောင်းမှု ပြုတဲ့အခါ ငါ့ကို အမျှဝေခဲ့ဖူးသလား...
Has this man been shared his good-deeds for me when he did good-deeds ?



ဤအချက်ကို ထောက်ရှု၍ ကုသိုလ်ကောင်းမှု ပြုသောအခါ မင်းအား အမျှတည်၍ ပေးဝေသင့်ကြောင်း သတိပြုသင့်၏။
By pointing above mention, we should share our good-deeds to King of hell while we are making good-deeds.



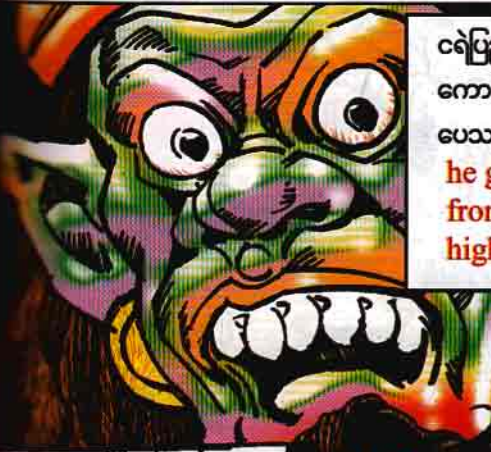
ယမမင်းက စဉ်းစား၍ သတိရလျှင် ထိုကုသိုလ်အား ထုတ်ဖော်ပြောပြ တတ်သည်။
If the king of hell remembers it, he reveals and tells his good-deeds for denizen of hell.

ပြောပြ၍ဖြစ်စေ မိမိကိုယ်တိုင် သတ်မှတ်၍ဖြစ်စေ
ကောင်းမှုကို သတိရခဲ့လျှင်...

If the denizen of hell remembers his good-deeds by himself or by telling of King of hell.



ငရဲပြည်မှ လွတ်မြောက်ခွင့်ရကာ
ကောင်းမှုန်ရာ ဘုံဘဝကို ရရှိနိုင်
ပေသည်။
he gets chance to be free
from hell and can get to
higher existance.



ယမမင်းကိုယ်တိုင် စဉ်းစား၍မရသောအခါ ယမမင်းသည်
နှုတ်ဆိတ်နေ၏။ ထိုအခါ ငရဲထိန်းတို့က ငရဲသားအား
ခေါ်ဆောင်သွားကြသည်။
If the king of hell couldn't think himself,
stays in quiet. At that time, the hell-men
bring this denizen of hell.

ငမိုက်သား...
သင်ဟာ ရခဲ့လှတဲ့ လူ့ဘဝမှာ
ကောင်းမှုကုသိုလ်မပြု အကုသိုလ်နဲ့
သာ ပျော်မွေ့ခဲ့သူပဲ...
လာ လိုက်ခဲ့...
Hey, foolish man, you
enjoyed in sins without doing
good-deeds in mundane
world. Come on,
follow.



ငရဲကျခံရသူ၏ အကုသိုလ်ကံအလျက် ငရဲတရား
နိပ်စက်ညှဉ်းပန်းခြင်းကို ခံရပေတော့၏။

The denizen of hell is tortured
according to his sins in hell.



... Arr! ...

ယမင်း၏ လက်အောက်ခံ ငရဲထိန်းတို့
ဟူသည်မှာ စတုမဟာရာဇ်နတ်မျိုးအပေါ်
အဝင်ဖြစ်သည့် နတ်ဘီလူး၊ နတ်ရက်ရွာ
များဖြစ်သည်။

The hell-men who assist of king
of hell are celestial agres.

ငရဲမီးနှင့် အန္တရာယ်အစုစုတို့သည် ဥတုအ
တရားများဖြစ်သဖြင့် ကံကြောင့်ခံရသော
သားများသာ ပူလောင် ပြင်းထန်စွာ ခံယူရ
ငရဲထိန်းတို့အတွက် အန္တရာယ်မရှိပါချေ။

The hell fire and various danger
effect strong heat on denizens of
hell according to their sins. But
no effect on hell-men.

အား... ကယ်ကြပါ ... ကြောက်ပါပြီ ..

... Arr! ... Save me. I'm afraid!

ဘုံသည် ငရဲကြီးကြီး၊ ငရဲငယ်ဘုံဟူ၍ ရှိလေရာ ငရဲကြီး
 (၈) ထပ်ရှိပြီး ငရဲကြီးအား ရံနေသော ငရဲငယ်ဘုံ (၁၂၈)
 ခုရှိကြောင်း မှတ်သားနိုင်သည်။

There are two kinds of hell in hell existence.
 The main eight levels of principle purgatories
 and 128 small hell chambers are surrounding at
 each main one.



ငရဲကြီးရှစ်ထပ်ကား ... သဗ္ဗိုင်းငရဲ၊ ကာလသုတ်ငရဲ၊
 သဘတငရဲ၊ ရောဂုဝငရဲ၊ မဟာရောဂုဝငရဲ၊ တာပနငရဲ၊
 ဘာတာပနငရဲ၊ အဝိစိ ငရဲတို့ ဖြစ်ကြသည်။

The eight levels of principle purgatories are
 as follows: Zou: hell, Karla thoke hell, Thangāta
 hell, Rawruwa hell, Maha rawruwa hell,
 Mahāpana hell, Maha tarpana hell and Avisi hell.

ငရဲကြီး (၈) ထပ်တွင် အရံငရဲငယ် (၁၆) ထပ်ရှိသည်မို့
 (၈ x ၁၆ : ၁၂၈) ရှိသည်ဟု ဆိုရပေမည်။

By there are sixteen levels of surrounding small
 hell chambers, one hundred and twenty eight
 small hell chambers in total for eight levels.

ငရဲကြီးရှစ်ထပ်တွင် သိဉ္ဇိုင်းငရဲသည် အထက်ဆုံး ငရဲဖြစ်ပြီး လှုပ်ပြည်နှင့် အနီးဆုံးဖြစ်သည်။

Them : Zou : hell existence is the nearest one from mundane world in eight levels of principle purgatories.



လှုပ်ပြည်နှင့် ယူဇနာပေါင်း (၁၅၀၀၀) တစ်သောင်းငါးထောင် ကွာဝေးသည်။

It is far 195000 miles from mundane world

သိဉ္ဇိုင်းငရဲဟု ခေါ်သည်မှာ ထိုငရဲဘုံသည် အဖန်တလဲလဲ အသက်ရှင်ပြီး ခံရသောကြောင့်ဖြစ်၏။ အစောက် ယူဇနာတစ်ရာ၊ အနံအလျား ယူဇနာတစ်သောင်း ကျယ်ဝန်းသည်။

Them Zou : hell is called that denizens of hell are alive again and again and get sufferings. It has 1300 miles in depth and 430000 miles in length and width each.

သူတို့၏ အနစ် (၅၀) သည် စတုရန်းပုံဖြစ်သည်။ စတုရန်းပုံအနစ်တို့၏ နတ်သက် (၅၀၀) သည် သဗ္ဗိုင်းငရဲတွင် (၁) ရက်ဖြစ်သည်။

Fifty years of human beings is for one day of first six levels of inhabited by celestial beings. Five hundred years of first six levels of inhabited by celestial beings is one day of Their : Zou : hell.



သဗ္ဗိုင်းငရဲ၏တစ်ရက်သည် လူတို့၏သက်တမ်းဖြင့်တွက်လျှင် အနစ်ကိုးသန်းရှည်ကြာပေ၏။
One day of Their : Zou : hell is equivalent to nine million years of human beings.

သဗ္ဗိုင်းငရဲသက်သည် အနစ် (၅၀၀) သက်တမ်းရှိသည်။ ထို့ကြောင့် လူတို့၏ နစ်၊ လ ဖြင့်တွက်လျှင် ကုဋေပေါင်းတစ်သိန်း ခြောက်သောင်းနှစ်ထောင်ရှိပါသည်။

The life times of Their : Zou : hell are five hundred years long. So, in calculation by the life times of human beings, the life times of Their : Zou : hell are long as one lakh and sixty two thousand years in ten million.

တရားစောင့်သော ရဟန်းသုတေသနပြု
ပြစ်မှားစော်ကားသောသူတို့သည် သဒ္ဓါင်းငရဲ၌
ခံစားကြရသည်။

The one who insults in moral monks
and saints gets sufferings in Their :
Zou : hell.



ပါဠိတော်တွင် ရသေ့ သူတော်
တို့ကို ပြစ်မှား စော်ကားမိသော နာဠိက
မင်းအကြောင်း ထင်ရှားစွာ ပြဆိုထားပေ

About a king called Narlikayra
who insulted in hermits and sain
was shown distinctly in Parhta p
of Buddhist's inscription.

မကောင်းမှု အကုသိုလ်ကြောင့် ကျရော
ရင်ဆိုင်ရသော ငရဲဝင်ကြွေးသည်ကား
ကြောက်စရာကောင်းလှပေသည်။

The sufferings in hell by sin i
terrified.

အင်္ဂတိုင်း၊ ဒန္တပူရမြို့၌ နာဠကေရာမင်း အုပ်ချုပ်မင်းပြုနေစဉ်က ဖြစ်လေသည်။

It was the ruling time of king Narlakayra in Dantapura city of Inga country.



ထိုမင်းသည် တရားမစောင့် အဓမ္မမှုဖြင့် တိုင်းသူပြည်သား တို့ကို အနိုင်ထက်အုပ်ချုပ်သော မင်းတစ်ပါးဖြစ်၏။
This King was immoral one and ruled unjustly and forcibly at his people.

ငါဘုရင် ...
ငါ့စိတ်တိုင်းကျ အုပ်ချုပ်စီမံမယ် ..
I'm king. I can rule as my wish.



အဓမ္မဆန်လှသော မင်း၏အာဏာစက်အောက်တွင် ပြည်သူ ပြည်သားတို့သည် ထိတ်လန့်စွာ နေထိုင်ကြရလေ၏။

The people were frightenedly under the authority of unjust king.

တစ်နေ့တွင်

On one day,

ရသေ့တစ်ပါးသည် တပည့်ရသေ့ငါးရာ ခြံရံလျက် ဟိမဝန္တာတောမှ ဒန္တပူရ မြို့သို့ ကြွမြန်းလာ၏။
a hermit came with his five hundred hermits to Dantapura city from Himalaya.

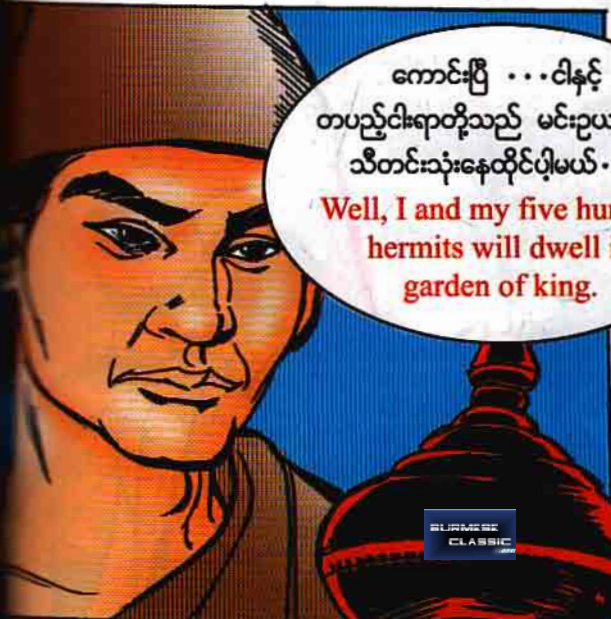
ကြည်ညိုစရာကောင်းလှသော သူတော်စင်ရသေ့နှင့် ရသေ့ငါးရာတို့ကို တိုင်းသူပြည်သားတို့ ရိုခိုးပူဇော် ကြသည်။
The people paid homage at this venerable saint hermit and his pupil hermits.

အရှင်ရသေ့ဘုရား...
တပည့်တော်တို့ တိုင်းပြည်မှာ သီတင်းသုံးနေထိုင်တော်မူပါ...
Lord hermit, Dwell at our country.

မှန်ပါတယ်ဘုရား...
တပည့်တော်တို့ကို တရားများ ဟောကြား၊ တရားအသိ ပေးတော်မူပါ ဘုရား...
Right, Lord. Preach and give Dhamma knowledge us.

ပြည်သားတို့ လျှောက်ထားတောင်းပန်ကြသဖြင့်
သူတော်စင်ရသေ့လည်း လက်ခံတော်မူလေသည်။

The saint hermit accepted their requesting.



ကောင်းပြီ ... ငါနှင့်
တပည့်ငါးရာတို့သည် မင်းဥယျာဉ်မှာ
သီတင်းသုံးနေထိုင်ပါ့မယ်...
Well, I and my five hundred
hermits will dwell in
garden of king.



သူတော်စင်ရသေ့နှင့် တပည့်ငါးရာတို့သည် မင်း၏ဥယျာဉ်
တော်တွင် သီတင်းသုံးနေထိုင်ကြလေ၏။

The saint hermit and his five hundred hermits
were dwelling in garden of the king.



တိုင်းသူပြည်သားတို့လည်း ရသေ့တို့အတွက်
ဆွမ်းဟင်းများကို စီမံပို့ဆောင်ပေးကြ၏။

People arranged offerings and
offered at the hermits.

တရားနာယူလိုသော ပြည်သားတို့ကို သူတော်စင်ရသောက တရားများဟောကြားပေးသည်။

The saint hermit preached at people who wanted to listen the religious sermons.



ပြည်သားတို့သည် မြတ်သောတရားတို့ကို နာယူလျက် သီလဆောက်တည်မွေ့လျော်နေကြတော့၏။

The people were taking delight in great sermons by keeping precepts.



BURMESE CLASSIC

မင်းကြီး၏ဥယျာဉ်တော်တွင် တရားနာရသောတို့ဖြင့် နေ့စဉ် စည်ကားနေလေသည်။

The audiences who listened the religious sermons were crowded in the garden of king.



ဒီနေ့ သီလဆောက်တည် တရားနာရမယ်...
I should keep precepts and listen the sermons today.

စိတ်နှလုံး အေးချမ်းစရာ ကောင်းလိုက်တာ...
'What a delightful is!'



မင်းကြီး၏ဥယျာဉ်ကိုစောင့်သော ဥယျာဉ်မှူးသည် ထိုအကြောင်းတွေကို မင်းကြီးအား လျှောက်တင်သည်။

The gardener who keeps the royal garden of king addressed about it at the king.

အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ဥယျာဉ်တော်မှာ တရားနာပြည်သူ ပြည်သားတို့နှင့် နေ့စဉ် စည်ကား နေကြောင်းပါဘုရား...

My Lord King, people who listen the sermon are crowding daily in your royal garden.

တရားနာပြည်သူ ပြည်သားတွေ ဟုတ်လား... ဥယျာဉ်တော်မှာ ဘယ်ကရသေး နန်းတွေ ရောက်နေတာလဲ .. Are the listening people at sermon? Is it? From where are monks and hermits getting in my garden?



BURMESE CLASSIC



မှန်လှပါဘုရား... ဟိမဝန္တာမှ ကြွတော်မူလာသော သူတော်စင်ရသေ့နှင့် တပည့်ငါးရာ ရောက်ရှိနေကြောင်းပါဘုရား .. Right, Lord. A saint hermit and his pupil five hundred hermits from Himalaya are getting.

ကြည်ညိုစရာ

ကောင်းလှတဲ့ သူတော်စင်ရသေ့ရဲ့
တရားတော်များကို ပြည်သူပြည်သားတို့
နာကြားခွင့်ရနေတာပါ ဘုရား...

People are getting chance to
listen religious sermon of
venerable saint
hermit.



ဥယျာဉ်များစီကားကောင် မင်းကြီးလည်း စဉ်းစား
မိလေတော့၏။

The King though of the addressing
of gardener.



အင်း ...
ပြည်သူပြည်သားတွေတောင်
တရားနာနေတော့ ငါလည်း မနာယူလို့
မသင့်ချေဘူး...
Inn,... It shouldn't be for
me too not to listen
sermon.

BURMESE
CLASSIC

နန္ဒိကေရမင်းကြီးလည်း ဥယျာဉ်တော်တွင် ရသေ့သူတော်စင်၏တရားတော်
နာယူဖို့ ဆုံးဖြတ်လေ၏။

King Narlikayra decided to listen sermon of saint hermit
in royal garden.



နှင့် နာရီကောရမင်းကြီးသည် အမြောက်အမြားတို့ ခြံရံလျက် ဥယျာဉ်တော်သို့ ရောက်တော်မူလေသည်။

King Narlikayra stepped to royal garden with his attendants.



ဘုရင်မင်းကြီးကိုယ်တိုင် တရားနာကြွလာသဖြင့် ပြည်သားတို့သည် ဝမ်းမြောက်စွာ ကြိုဆိုကြလေသည်။
As the king himself came to listen sermon, people welcomed him willingly.

တို့ဘုရင်ကြီးကိုယ်တိုင် တရားနာကြွလာတာပဲ...
Our King himself comes to listen the sermon.



တရားထူးတရားမြတ်တွေကို ဘုရင်ကြီးနာကြားခွင့်ရပြီပေါ့...
He'd got chance to know great sermon.



ဥယျာဉ်တော်တွင် ယခင်နေ့များထက်ပင် တရားနာရသူများစွာ စည်ကားနေတော့၏။
The audiences who listen the religious sermon were crowded in royal garden than previous days.

နာဠိကောရမင်းသည် သူတော်စင်ရသောနတ်၊ ငါးရာသောရသော
တို့အား ရှိခိုးဝတ်ပြု၏။

**King Narlikayra worshipped at saint hermit and
five hundred hermits.**



အရှင်ရသောမြတ်ရဲ့
တရားတော်ကို နာကြား
ချင်လို့ တပည့်တော် ရောက်
လာတာပါဘုရား...
**I come to listen your
sermons,
my Lord.**

ကောင်းလှပေတယ်
မင်းကြီး...တရားသီလဆောက်
တည်ခြင်းဟာ မင်းကောင်းမင်းမြတ်တို့
ပြုသင့်တဲ့အလုပ်ပါပဲ...
**Well king, Noble king
should keep
precepts.**



သူတော်စင်ရသောသည် မင်းကြီးအား နှုတ်ဆက်စကားဆိုပြီး
ဆုံးမစကားတို့ဖြင့် ဆုံးမလေသည်။

**The saint hermit made greeting at king and admonished
in Dhamma speech.**



မင်းကြီး

သင်ဟာ တရားနဲ့လျော်ညီစွာ
မင်းပြုပါရဲ့လား... အမေ့ဖြင့် တိုင်းသူ
ပြည်သားတို့ကို မနှိပ်စက်ပါနဲ့မင်းကြီး..

**King, Do you rule justly?
You shouldn't torture the
people unjustly.**

ဘုတော်စင်ရသေ့သည် ဘုရင်မင်းမြတ်အား ဆုံးမ
အားဖြင့် ပြောဆိုသည်ကို မင်းကြီးစိတ်တွင် မ
ကျေနပ်ချေ။

**The king wasn't satisfied the
admonishment of saint hermit.**

ဒီရသေ့ဟာ
စဉ်းလဲတဲ့ရသေ့ယုတ်ပဲ...

**This hermit is
dishonest and
inferior.**

ငါ့ကို

တိုင်းသူပြည်သားတွေရှေ့မှောက်မှာ
ဒီလိုစကားမျိုး ပြောဆိုရဲသတဲ့လား ..

**He dares to tell like that
before people.**

ငါ့ရဲ့ ဥယျာဉ်မှာရှိပြီး

ကောင်းကောင်းနေ ကောင်းကောင်းစား
နေရတဲ့ ကျေးဇူးကိုမထောက်ထားတဲ့
ရသေ့မိုက်ပဲ...

**He is fool though he dwells in
my royal garden by getting
best food and
stay.**

နာဠိကေရမင်းကြီးသည် မကျေနပ်စွာ နန်းတော်သို့ ကြိတ်ကာ ကြုံးဝါးလေ၏။

King Narlikayra declaimed unsatisfyingly in his mind.

ပြန်အကြွတွင် ရသေ့အား ...
On the king came back to royal palace after listening the sermon, he said to hermit.



ငါ့အကြောင်း
ဒီရသေ့မိုက် ကောင်းကောင်း
သိစေရမယ်...
This fool hermit
must know about
me well.



အရှင်ဘုရားတို့
မနက်ဖြန်ခါကျရင်
တပည့်တော်ရဲ့ မင်းအိမ်တံခါးသို့
ကြွခဲ့ကြပါဘုရား...
Lords, I invite to come
to my palace
tomorrow.



မင်းကြီး၏ ဖိတ်ကြားမှုကို ရသေ့ကလဲ
လက်ခံတော်မူလေသည်။
The hermit accepted the invit
of King.



ရသေ့မိုက်တော့
ငါ့အကြောင်း ကောင်းကောင်းကြီး
သိစေရမှာပေါ့...
**This fool hermit must know
about me well.**

မင်းညီနောင်များသည် မိုးမသောက်ခင်မှာပင် စီမံ
ချက်တို့ကို စီမံလေတော့၏။
**King Narlikayra arranged needings
before dawn.**

ရသေ့မိုက်တွေ
အတွက် ဘာဆွမ်းဟင်းမှ
စီစဉ်စရာမလိုဘူး
**No need to arrange
anything for fool
hermits.**

မစင်အညစ်အကြေး
တွေကိုပဲ အိုးအပြည့်
ထည့်ထားကြစမ်း
**Put faces in all
pots fully.**

မင်းကြီးစေခိုင်းသည့်အတိုင်း အမှုထမ်း
အာဏာသားတို့သည် ပြင်ဆင်ကြ၏။
**The servants and executioners
of King arranged as the order
of thier king.**

ရသေ့တွေ
ရောက်လာရင် သင်တို့
အသင်ရှိနေကြပါစေ...
**Be ready when the
hermits arrive.**



ငါခေါ်လိုက်တာနဲ့
 ခွေးဆို၊ ခွေးဘီလူးတွေကိုလည်း
 အသင့် ရှိပါစေ...
**Be ready bad dogs and bull
 dogs when I
 call out.**



နာဠိကောရမင်းသည် မင်းအိမ်တွင်း၌ ရသေ့တို့ ရောက်ရှိ
 မလာခင် အားလုံးကို ပြင်ဆင်စောင့်နေလေသည်။
**King Narlikayra arranged all and waited
 for hermit at his king hall.**



မနက်မိုးသောက်၍ သူတော်စင်ရသေ့
 တပည့်ရသေ့ငါးရာ ကြွရောက်လာလေ
 အခါ ...
**When saint hermit and his five
 hundred hermits arrived at da**



အရှင်ဘုရားတို့
 ဒီအခန်းထဲကို ကြွတော်
 မူကြပါ...
**Lords, Come in
 this room.**



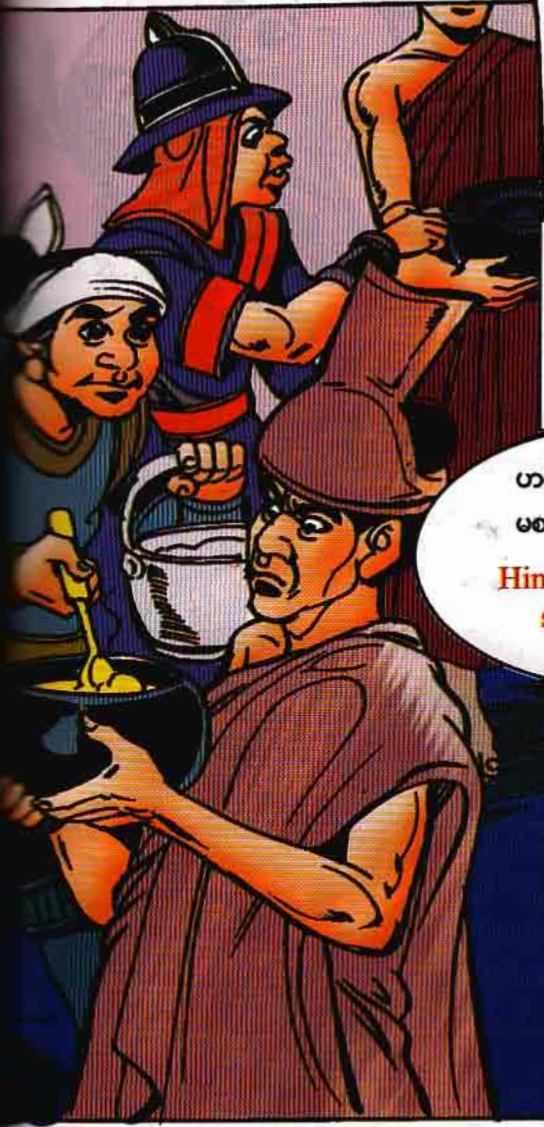
ဘုရင်က စဉ်းလဲသော အကြံဖြင့် ရသေ့တို့အား
မိကျွေးက ပင့်ဖိတ်သည်။

The King invited the hermits in
dishonest idea.



ရသေ့တို့၏ သပိတ်အတွင်းသို့ အိုးကြီးအပြည့် စီစဉ်ထားသော
မစင်တွေကို ခပ်ယူထည့်ပေးလေ၏။

The servants of king put the faeces from pots into
alm-bowl of hermits.



ဟင် ... နံ့လိုက်တဲ့
မစင်တွေပါလား...

Hin! What a bad
smell faeces!



မင်းဆိုးမင်းမိုက်တော့
မပြုသင့်တာကို ပြနေပြီ...

The King is doing
unfair one.



ကဲ ...
ရသေ့မိုက်တို့ ငါ့အကြောင်းမကြာခင်
သိစေရမယ်...

Well, you, fool hermits will
know about me soon.

သင်တို့ဟာ
ငါ့ရဲ့ ဥယျာဉ်တော်မှာနေပြီး ငါ့ကို
မင်းဆိုးမင်းယုတ်လို့ လူပုံအလယ်မှာ
ပြောခဲ့တယ်...
You dwell in my royal garden
and I was said like a bad
and inferior king



မိုက်မဲတဲ့
သင်တို့အပြုအမူအတွက်
တမလွန်ဘဝရောက်မှ နောင်တ
ရကြပေတော့...
Get repentance in next
existence for your
foolishment.



နာဠိကေရမင်းသည် ရသေ့တို့ ထွက်မရအောင်
တံခါးတို့ကို ပိတ်စေသည်။
King Narlikayra ordered to close all
doors not to leave out for hermits.



“ဂျိမ်း” “ဂျိမ်း”
.... 'Jein' ... 'Jein'



အာဏာသားတို့
အသင့်ပြင်ကြစမ်း...
Executioners,
Be ready.

ရသေ့မှိုက်တို့ကို
ရိုက်နှက်ကြစမ်း...

Beat these fool
hermits up.

မင်းကြီးက အမိန့်ပေးသောအခါ
အာဏာသားတို့သည် သံတုတ်များ၊
ကျည်ပွေကြီးများ ကိုင်ဆောင်ကာ ...

When the king ordered, by
executioners hold iron sticks
and big pestles.

ဖြောင်း...ဖြောင်း...ခွပ်...

....'Phyong'.... 'Phyong'Kwut'.

သူတော်စင်ရသေ့နှင့် တပည့်ရသေ့
ငါးရာတို့ကို ဝိုင်းဝန်း ရိုက်နှက်ကြ
လေတော့၏။

hitted at saint hermit and five
hundred hermits.

ဒုတ်...ဒုတ်...

....Doke.... ant!

ရိုက်ကြစမ်း...
ရသေ့ရိုက်တွေရဲ့ ခေါင်းတွေကို
ရိုက်ခွဲကြစမ်းပါလား...
**Beat them up. ... Break
their heads.**



နာဠိကောရမင်းသည် အော်ဟစ်အမိန့်ပေးသလို မိမိ
ကိုယ်တိုင်လည်း သံတင်းပုတ်ကိုကိုင်ကာ သူတော်
စင်ရသေ့အား ရိုက်နှက်လေ၏။
**As King Narlikayra ordered loudly, he
himself beat at saint hermit with iron
pestle.**

ကိုင်း...
ငဲ့အကြောင်း သိပြီလား
ရသေ့ရိုက်ရဲ့...
**Kie ... Have you
known about me,
fool hermit?**



မင်းနှင့်အာဏာသားတို့သည် ရသေ့တို့၏ ညှိသာ
တို့ကိုပါ ရိုက်လှဲပြီး ခွေးတို့ကို လွှတ်ပေးလေ၏။
**The King and executioners beat their
shins to down and set free the dogs.**



ဂီး ဝ... ဂရား... ဂရား... ဝ...
ဂီး... ဂီး...
..... Ghee Gayarr.... Gayarr... Garr... Gh

သွေးသံရဲ့ လဲကျနေသော ရသေ့တို့သည် ခွေးဆိုး၊
မုန်တီးလူးကြီးများ၏ ကိုက်ဆွဲစားသောက်ခြင်းကို ခံ
ကြရသည်။

Bloody falling down hermits were
eaten by bad dogs and bull dogs.



ဘော်စင်ရသေ့သည် မေတ္တာပါရမီကိုသာ
အားလျက် ဝေဒနာကို ခံယူရင်း သေဆုံး
သွား၏။



The saint hermit died patiently on
nurturing loving kindness to others.

ဟား ... ဟား ... ဟား ...
ရသေ့ပိုက်တွေ သေကြစမ်း ... သေကြစမ်း ...
ဟား ... ဟား ...
..... Harr Harr.... Harr ... Die fool hermits
Die... Harr.... Harr....



နာဠိကောရမင်းကား မိမိလုပ်ရပ်ကို အကျေနပ်ကြီး ကျေနပ်ကာ
ဟားတိုက်လျက် ရှိသည်။

King Narlikayra laughed heartily satisfyingly
on his handiwork.

ထိုခေတ္တပင် နာဠိကောရမင်း လှုပ်ခတ်နေသော နာဠိကောရမင်းသည် ပြင်းစွာတုန်ခါ လှုပ်ခတ်လျက် ...

In the moment, the place of palace where King Narlikayra was standing shoke strongly.

ဝေါ ... ဝေါ ... ဝေါ ...

..... 'Waal'... 'Waal'... 'Waal'...



အလို ...
ဘာ ... ဘာဖြစ်တာလဲ ..
Alo What !
What's happened?



အား ...
အမလေး ... ပူလောင်
လိုက်တာ...
Arr ... Oh my!
I get hot.



မဟာပထဝီမြေကြီးသည် အက်ကွဲပြိုဆင်းလျက် နာဠိကောရမင်းနှင့် ဗိုက်မဲသောမင်းမှုထမ်းတို့ကို ဖျိုယူသွားတော့၏။
The earth became crack and King Narlikayra and his fool attendants were swallowed up by a fissure appearing in the earth.

သို့ရောက်သော အကြောင်းအရာများကို အဖြစ်အပျက်များကို ...

The happening of King Narlikayra and executioners who got to hell was as,



ခုတ်...ဖြောင်း...ခုတ်...

'Doke!''Phyong'!... 'Goke!'

အား ... ကြောက်ပါပြီ ...

... Arr... I'm afraid...

အလှူတပြောင်ပြောင်တောက်လောင်သော သံမြေပြင်တွင် ငရဲထိန်းတို့၏ နှိပ်စက်ခြင်းကို ခံရလေ၏။
they were tortured on hottest iron land by hell-men.

ထန်းလုံးပမာထာရှိသော ဓား၊ လှံ၊ တင်းပုတ်တို့ဖြင့် ငရဲထိန်းတို့က ခုတ်ထစ်ရိုက်ပုတ်ကြသည်။
They were beaten up with huge knife, lances and pestles and cut them.



မပြေးနိုင်သော ငရဲသားတို့၏ ခန္ဓာကိုယ်အား အကြီးမားမား
ကြီးမားလှသော ခွေးနို့၊ ခွေးနက်၊ ခွေးကျားကြီးများက ဝိုင်းဝန်း
ဆွဲ စားသောက်ပစ်သည်။

The denizens of hell who unable to run were eaten
by huge red dogs, black dogs and bull dogs like
huge elephants.



“ဂီး ဝဝဝ” “ဂရား ဝဝဝ ဂါး ဝဝဝ” “ဂီး ဝဝဝ ဂျီ”

..... 'Ghee' 'Gayarr' 'Garr' 'Ghee'..... 'Guu.'



အသက်မသေနိုင်ဘဲ ကျန်ရစ်ပြီးတွားနေသော ထိုငရဲသားတို့
ငရဲထိန်းတို့က သံတင်းပုတ်ကြီးဖြင့် အတင်းထုနှက်ကြ၏။

The hell-men beat moaning denizens of hell
up again with huge iron pestles



ဘုန်း ဝဝဝ ဒုန်း ဝဝဝ ဧုန်း ဝဝဝ

..... 'Bonne' 'Donne' 'Don'

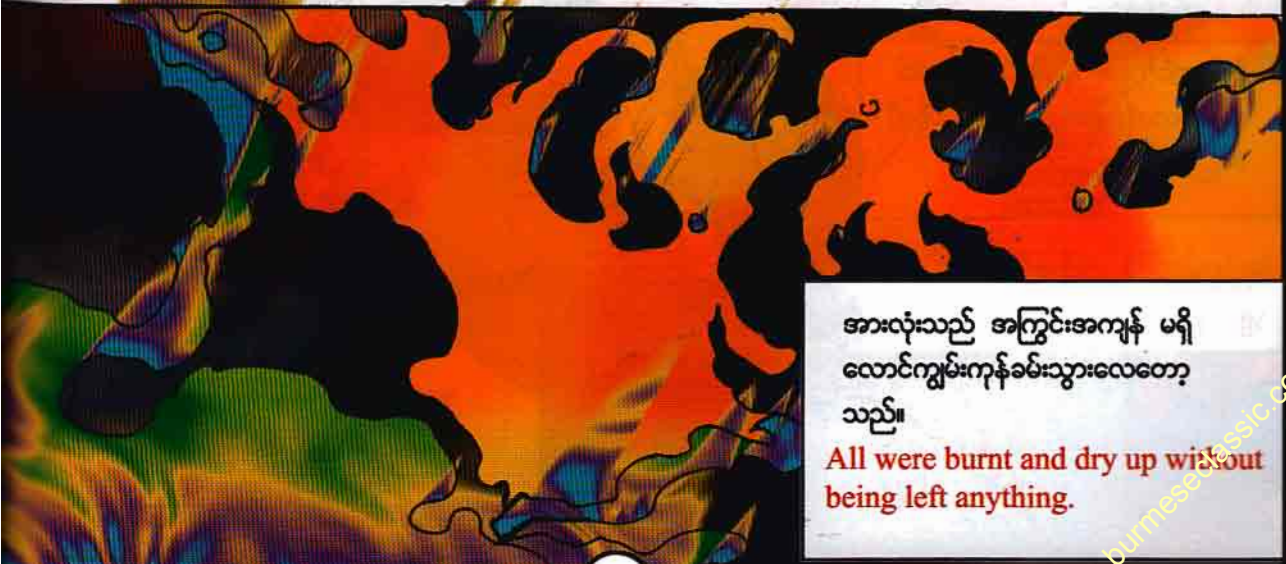


သွားသော အသား၊ အရေ၊ အကြော၊ အရိုး
သွားတို့သည် လှိုင်းတံပိုးထကာ စီးဆင်းသွား
crumbled fleshes, skins, veins, bones
and blood flow like wave.

သွားသားတို့ကို တလိမ့်လိမ့် ... လိမ့်လာသော မီးလုံးကြီးက
အလုံးဟပ်လိုက်သောအခါ ...
When the big fire ball covers on these
crumbled fleshes,



ဝုန်း...ဝေါ
... 'Wonn' ... 'Waal' ...



အားလုံးသည် အကြွင်းအကျန် မရှိ
လောင်ကျွမ်းကုန်ခမ်းသွားလေတော့
သည်။
All were burnt and dry up without
being left anything.

တရားစောင့်သော ရဟန်းသူတော်ကောင်းတို့ကို ပြစ်မှားစော်ကားမိသော ငရဲသားတို့အတွက် ငရဲ ဝင်ကြွေးကား အဆုံးမသတ်နိုင်ပါချေ။

For denizens of hell who insult in more monks and saints, the sufferings from hell is endlessly.



မီးလောင်ကျွမ်းကုန်ခမ်းပြီးသောအခါ အသစ်တဖန်ဖြစ်တည်ကာ ငရဲဝင်ကို ခံရပြန်ပါသည်။

After burning all without being left anything, became denizens of hell again and got sufferings.

ငရဲသက်တမ်းမကုန်မချင်း ပေးဆပ်ခံယူရပေသည်။

They repay for their sins until the end of life time of hell.

သိဒ္ဓါငရဲ တွင်ကား တရားစောင့်သော ရဟန်း
သူတော်စင်တို့ကို ပြစ်မှားစော်ကားမိသူများ ...

The ones who insult in moral
monks and saints,

...တွင် ဖြစ်ခဲ့စဉ်က အနိုင်အထက်
ချုပ်ချယ်နိုင်စက်တတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်
...

the ones who oppressed to
others in human life,



သူတစ်ပါးကို ရက်စက်စွာ နှိပ်စက်ညှဉ်းဆဲ
သတ်ဖြတ်တတ်သော ခိုးသား၊ အားပြု ရု
ဆိုးများ ကျခံရတတ်ပေသည်။

the thieves, robbers and lawless
persons who tortured cruel to
others will be in Their Hell.

အလွန်တပြောင်ပြောင် ထောက်ထောင်စေပေး
သံမြေပြင်တွင် ငရဲသားတို့ အသင်္ချေ အနန္တ
ပြည့်နှက်ကျပ်တည်းစွာ နေကြရသည်။

The countless numbers of denizens
of hell are crowded on hottest iron
land in hell.

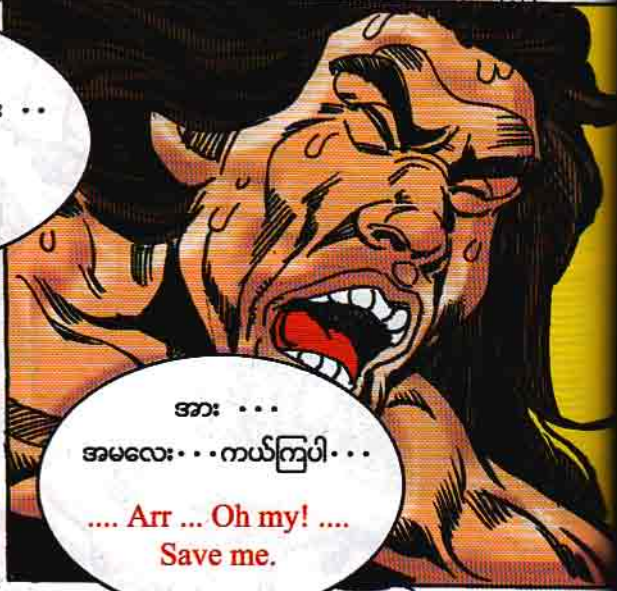
ငရဲထိန်းတို့က ရိုက်နှက်ထုထောင်း
သတ်ဖြတ်သမျှကို နာကျင်စွာအော်
ဟစ်ခံစားကြရသည်။

They are beaten and cut
by hell-men by getting
sufferings painfully.

အား ...
ကြောက်ပါပြီဗျာ...
... Arr ...
I'm afraid.



ငရဲရောက်မှ
ကြောက်လို့ရမလား ... ကိုင်း ..
Are you afraid in
hell? Kie!



အား ...
အမလေး... ကယ်ကြပါ...
... Arr ... Oh my! ...
Save me.



နင်ပြုခဲ့တဲ့
အကုသိုလ်ငရဲ ဘယ်သူမှ
မကယ်နိုင်ဘူး ... ကဲဟာ...
This is your sin hell you did
Nobody can save you.
... Ke' Har! ...

သူတို့ကို စိတ်တိုင်းကျ ရိုက်နှက်နှိပ်စက်ပြီးသော
အခါ ငရဲသားတို့၏ ခန္ဓာကိုယ်၊ ခြေလက်တို့ ခုတ်
သစ်ပိုင်ဖြတ်ခံရပြန်၏။

After the hell-men beat them up
satisfyingly, the bodies, legs and hands
of denizens of hell are cut in pieces.



အား ...
သေပါပြီဗျာ...
.... Arr ...
I be die.

လူ့ဘဝတုန်းက
နှင်သူတစ်ပါးကို နှိပ်စက်ခဲ့တာ
ပြန်တွေးကြည့်...ကဲ...
you think back your
torturing to others in
human life.
.... Ke'!

“ဒုတ်” “အား...”
..... Doke Arr....



မိမိပြုခဲ့သော ကံဝင့်ကြွေးကို ငရဲပြည်ရောက်မှ နောင်တရသော်လည်း
မည်သူမှ မကယ်နိုင်ပါချေ။

Though one be repentant on his sins in hell, nobody
could save him.



ခရဲထိန်းတို့က ခန္ဓာကိုယ်များကို ပိုင်းဖြတ်နှိပ်ဖောက်ထားသည့်ကြီးကြီးက သံပူမြေပြင်မှ ပူလောင်လှ၍ ရုန်းထဖို့ ကြိုးစားကြသည်။

The denizens of hell are trying to stand on hottest iron land though hell-men torture and cut their bodies.

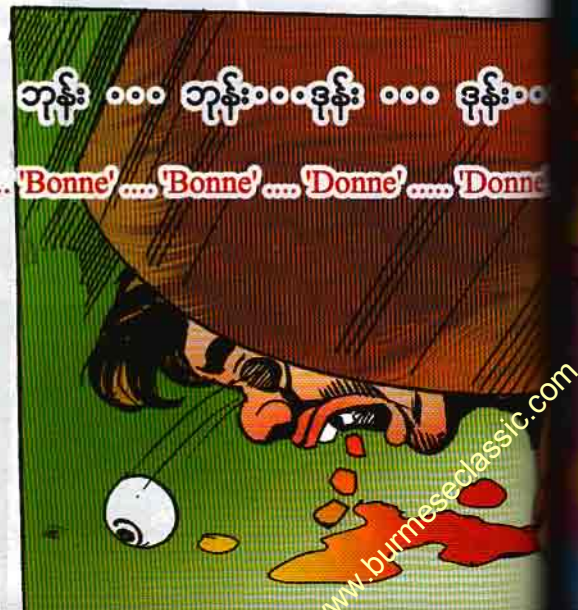


ကိုင်း ...
ဒီခရဲသားတွေကို
ပိုင်းဝန်းထုချေကြဖို့...
Kie Let's crush
these denizens
of hell.



ခရဲထိန်းတို့သည် ကြီးမားလှသော သံတင်းပုတ်ကြီးများမှ ပိုင်းဝန်းထုနှက်ကြပြန်၏။

The hell-men crush with huge iron pestles again.



ဘုန်း ဝဝ ဘုန်းဝဝ ခုန့် ဝဝ ခုန့် ဝဝ
.....'Bonne' 'Bonne' 'Donne' 'Donne'

သားတို့ကား အသားအရေ အကြောအရိုးတို့ကို
ခွဲကုန်ကာ သွေးတို့ချောင်းရေနယ်စီးပျောက်ကုန်၏။

The fleshs, skins, bones were crushed
and blood flew like stream.



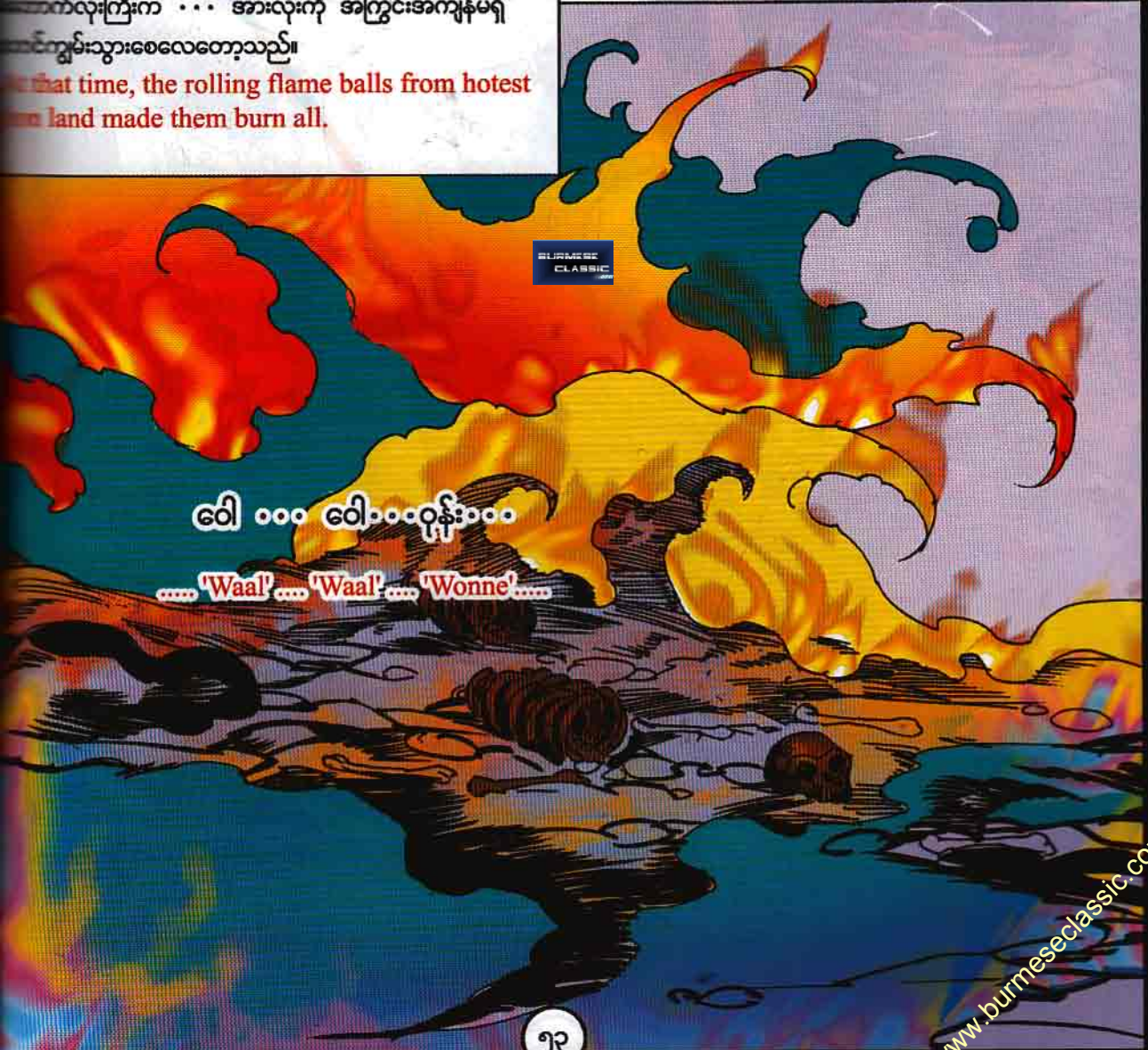
အဲဒါ သံမြေပြင်မှ ဟုန်းကနဲ ထတောက်လိမ့်ဆင်းလာသော
တောက်လုံးကြီးက ... အားလုံးကို အကြွင်းအကျန်မရှိ
တောင်ကျွမ်းသွားစေလေတော့သည်။

At that time, the rolling flame balls from hottest
land made them burn all.

BURMESE
CLASSIC

ဝေါ ဝဝဝ ဝေါ...ဝုန်း...ဝဝ

..... 'Waal' 'Waal' 'Wonne'.....



ကံမကုန်သရွေ့ ဥပပါတ်တတ်အားဖြင့် ပကတိခန္ဓာ အသစ်တဖန် ပြန်ဖြစ်ကာ တဖန်ခံစားရပြန်သည်။

The denizens of hell become again as their original bodies according to their sins and get suffering again until the end of their sins.



BURMESE CLASSIC

လူသက်တမ်းဖြင့် ကုဋေပေါင်း တစ်
ခြောက်သောင်းနှစ်ထောင်ရှိသော နှစ်
ငါးသက် နှစ် (၅၀၀) တိုင်တိုင် ခံ
ပင်ဖြစ်၏။

They be suffer in Their: Z
hell for five hundred years
time of this hell. It is one
and sixty two thousand life
times of human life.

ငရဲသားတို့ ပြုခဲ့သော အကုသိုလ်ဝင့်ကြွေးကား မည်မျှကြီးမားကြောက်စရာ
ကောင်းပါသနည်း။

The sufferings of sins which denizens of hell did is
frighteningly like that.

ထိုသိဒ္ဓါင်းငရဲသည် များစွာသော သတ္တဝါ
တို့ကို သတ်ဖြတ်ရာ မဟာသင်္ချိုင်းကြီးနှင့်
တူပေသည်။

**This Thein : Zou : hell is liked
a huge grave.**

သားသတ်ရုံကြီးနှင့်တူသည်ဟု
သူတော်စင်တို့က တင်စားဆို
ခဲ့ကြပါသည်။

**Saints used a metaphor
as slaughter house this
Thein : Zou : hell.**



BURMESE
CLASSIC

ပြည်နှင့် အနီးဆုံးသော သိဒ္ဓါင်းငရဲသည်ကား
ကြီးရှစ်ထပ်၏ အထက်ဆုံးသော ငရဲကြီးပင်
ဖြစ်သည်။

**Thein : Zou : hell, nearest from mundane
world is huge apex level of eight levels
principle purgatories.**

တရားသီလစောင့်သော ရဟန်းတို့ကို စောကားပြစ်ပယ်ခဲ့သော နာဠိကောရမင်းသည် ယနေ့ထက်တိုင် သိဒ္ဓါင်း ငရဲဘုံတွင် ပူလောင်ဆင်းရဲစွာ ခံစားနေရဆဲဖြစ်သည်။

King Narlikayra who insulted in moral hermits has been suffering till now in this hell painfully.



လူ့ဘဝက တစ်ပါးသော သူတို့အား နှိပ်စက်ညှဉ်းဆဲသတ်ဖြတ်သူများသည်လည်း ...

Also ones who tortured to others in human life,

ရှည်ကြာလှသော ငရဲသက်တမ်းမဆုံးသ၍ ပေးဆပ်နေကြရပေသတည်း။

have been repaying their sins by suffering for long times until the ending time of their sins.